



## Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква  
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 · Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram:  
[@ukrainianbvm](https://www.instagram.com/ukrainianbvm); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох ·  
[roliynyk75@gmail.com](mailto:roliynyk75@gmail.com) · cell. 215-776-1688

---

**Таїнство сповіді:** Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

**Таїнства Хрещення та Подружжя** – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

### Розклад:

**СУБОТА (3/22)** – @9:30 Літургія та Сорокоусти; @4:00 РМ – Сповіді; @5:00 РМ – Літургія

**SUNDAY (3/23)** – Хрестопоклонна неділя, Мк. 8:34-9:1, @9:00 АМ Літургія +сп. Ортинського; @10:30 АМ Літургія + Ольга Терлецька Офіра від родини

### НАСТУПНИЙ ТИЖДЕНЬ:

**ПОНЕДІЛОК (3/24)** – Прп. Захарії, @ 9:30 РМ – Утрення

**ВІВТОРОК (3/25)** – Благовіщення Пречистої Діви Марії, @ 9:30 АМ – Літургія за благословення для Тараса, @6:30 РМ – Літургія за всіх парафіян

**СЕРЕДА (3/26)** – Собор Архангела Гавриїла, @ 11:00 РМ – Літургія ранішосвячених дарів

**ЧЕТВЕР (3/27)** – Св. Матрони, @ 9:30 АМ Утрення та Молебень за Україну

**П'ЯТНИЦЯ (3/28)** – Прп. Іларіона, @6:30 РМ – Літургія ранішосвячених дарів, Таїнство сповіді

**СУБОТА (3/29)** – @9:30 Літургія та Сорокоусти; @4:00 РМ – Сповіді; **ВЕЛИКОПОСНА МІСЯ,** @5:00 РМ – Літургія, **@6:00 РМ – ХРЕСНА ДОРОГА ТА РОЗВАЖАННЯ – КВАРТЕТ СЕМІНАРИСТІВ З ІТАЛІЇ, ТАЇНСТВО СПОВІДІ**

**НЕДІЛЯ (3/30)** – Парафіяльний празник, Лк. 1,39-49,56, @10:00 АМ Літургія за всіх парафіян, приятелів та жертводавців нашої парафії

## ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ

**ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ: 3/15-3/16** WEEKLY OFFERING-\$2,247, CANDLES- \$133, COFFEE – 204,  
CHURCH IN NEED COLLECTION - \$75, BOOK SALES - \$70, UKRAINE AID - \$62, OTHER - \$20;

**TOTAL COLLECTED- \$2,811**

**CHURCH SUPPORT: \$150 NATALIE RUDYJ**

### ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТОВНІСТЬ!

#### **Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:**

Анатолія, Назара, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія.

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

**Молимося за наших хворих та тих хто не може бути з нами:** Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Stefania Nazar, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Романа Шведа, Стефанія Іванович.

#### **Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:**

<https://www.facebook.com/ukrainianbvm>; Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

**УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ:** 3/1 Oliver Pinkhasov, 3/2 Mariia Oliinyk, 3/2 Desmond Danko, 3/5 Slawa Halaway; Христина Дідух, 3/6 Oksana Tkachuk, Lucas Pinkhasov, 3/7 Liliana Nestor, 3/7 Christine Shwed, 3/8 Jaroslaw Oliinyk, 3/8 Luba Siletsky, 3/11 Prokip Gajdalo, 3/11 Helen Chaykowsky, 3/12 Evhen Markiw, 3/14 Orest Schwed, 3/18 Roman Ivan Iwaskiw, 3/15 Colleen Danko, 3/19 Eric Labiak, 3/20 Василь Крилюк, 3/21 Theodore Smolynets, 3/24 Joanne Labiak; Anna Leskiw, 3/24 Mark Sywulak

Божого благословення на многая і благая літа! *Якщо ми когось пропустили, прошу повідомте пароха.*

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

### **ДОПОМОГА УКРАЇНІ:**

Ви можете складати ваші пожертви для підтримки України, виписавши чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Мемо: “Aid to Ukraine”.

Ми продовжуємо збирати кошти для потреб нашої сестринської парафії в Запоріжжі, потреб воїнів та програмв зцілення ран війни через Митрополичий Фонд нашої церкви в США “Healing Wounds of the War in Ukraine Fund” <https://ukrcatholic.org/offices-and-ministries/healing-of-wounds-of-the-war-in-ukraine-fund>

## ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

**XXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК БЛАГОВІЩЕННЯ –30 березня, @10 АМ** Божественна Літургія та прийняття (добровільна пожертва за обід \$20). Всіх запрошуємо разом молитовно розділити радість нашого парафіяльного празника!

**XXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ – 28 – 30 БЕРЕЗНЯ**, яку проводитиме отець Іван Січкарик. Місії розпочнуться в п'ятницю (28 березня) із Літургії Ранішосвячених дарів (6:30 РМ). Буде можливість приступити до Таїнства Сповіді. В суботу, буде служитися Літургія англійською о 5 РМ та о 6 РМ почнеться співана Хресна дорога із розважаннями зі спеціальними гостями квінтетом семінаристів Fratelli Quartet з Риму. Буде можливість приступити до Тайни Покаяння.

**XXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**ВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР, 13 КВІТНЯ** –усі замовлення приймаються до неділі, 6 квітня. Підібрати замовлення можна буде в неділю, 13 квітня, з 9:30 до 12:00. Ви зможете придбати смачний мед та інші речі з Pure Mountain Honey. Якщо у вас виникли запитання, звертайтеся до Тані Сілецької за адресою TSiletsky@aol.com. Флаер розміщено на нашій сторінці у Facebook, Instagram та ведсторінці. Будь ласка, поділіться з друзями та родиною. Обов'язково перевіряйте щотижневий бюлетень на наявність оновлень.

**XXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**ВОЛОНТЕРИ ДЛЯ ПРОДАЖУ СОЛОДКОГО ТА КАВИ-** запрошуємо волонтерів для пожертви солодкого, та продажу каву після Літургій в неділю. Запис в кухні. Щиро вдячні.

**XXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**МАТЕРІ В МОЛИТВІ -** Щиро заохочуємо всіх до участі та молитви. Якщо ви хочете долучитися до молитовної групи у вайбері прошу телефонуйте керівниці нашої спільноти матерів Лілі Нестор: 1-215-870-4272. Наступна зустріч відбудеться 4 квітня о 6:30 РМ.

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**  
**ВІДВІЧНИЙ ВОГОНЬ-** в пам'ять бабці і дідуся Марії і Дмитра Куцій offered by Myroslava and John Hill for the month of March 2025

### **ВІТАЄМО НОВОПРИБУЛИХ БРАТІВ І СЕСТЕР З УКРАЇНИ !**

Будьласка, повідомте нам, як наша парафіяльна спільнота може вам допомогти. Ласкаво запрошуємо заповнити парафіяльну анкету (в притворі храму) та залишити в скриньці.

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**СПОВІДЬ** – щиро заохочую наших парафіян до регулярної сповіді на місячній основі.

Завжди можна посповідатися перед і після Літургій та в суботу о 4 РМ.

### **КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ НА ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ** (3/23 – 3/30)

- Група підготовка до Першої Сповіді:23 березня о 10:30 АМ. Просимо бути на Літургії з дітьми. Це найкраща катехизація.
- Діти 6-8 років: 23 березня о 10:30 АМ – катехитичний клас/офіс
- Підлітки: наступна зустріч в квітні– катехитичний клас/офіс

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

### **ЛІТУРГІЙНА ЧАСТИНА:**

#### ***Тропарі і Кондаки***

Тропар (глас 3): Хай веселяться небесні, хай радуються земні,\* бо явив могутність руки Своєї Господь,\* подолав смертю смерть, первенцем мертвох став,\* з безодні аду визволив нас\* і подав світові велику милість.

*Тропар (г. 1):* Спаси, Господи, людей твоїх\* і благослови насліддя Твоє!\* Перемоги благовірному народові на супротивників даруй\* і хрестом твоїм\* охорони люд твій  
+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

*Кондак (глас 7):* Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

### **Замість Трисвятого:**

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо.

### **Прокімен (глас 6):**

Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

*Стих:* До Тебе, Господи, звиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

### **Апостол:** (Євр 4,14-5,6):

*Браття і Сестри,* мавши великого архиерея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиерея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиерей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він неміччю охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиереєм, вона бо від того, який до нього мовив: «Син мій єси, я сьогодні породив тебе.» Як і в іншому місці каже: «Ти – священик навіки за чином Мелхиседека.»

### **Алилуя (глас 8):**

*Стих:* Пом'яни соньм твій, що його придбав ти із давна (Пс 73,2).

*Стих:* Бог же – цар наш перше віку. вчинив спасення посеред землі (Пс 73,12).

### **Євангеліє:** (Мр 8,34-9,1):

*Сказав Господь:* «Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.» І сказав їм: «Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності.»

*Замість Достойно:* Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Знаменувалося на нас світло\* лица Твого, Господи (Пс 4,7). Алилуя (х3).

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**Пояснення Херувимської пісні. Літургія жертви.**

Після Єктенії за вірних розпочинається третя частина святої Літургії, яку називаємо «Літургією жертви», адже саме у цій завершальній частині Божественної Літургії

звершується Євхаристійна жертва. Розпочинається третя частина Літургії Херувимською піснею.

Херувимська пісня складається з двох частин, наче з двох куплетів: 1) *Ми, херувимів тайно являючи і животворящій Тройці трисвяту пісню співаючи, всяку нині житейську відложім печаль*; 2) *Щоб і Царя всіх ми прийняли, що Його в славі невидимо супроводять ангельські чини. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя*. Оскільки ці дві частини Херувимської пісні вірні співають роздільно, мало хто з мирян мислить їх як єдину цілість. Натомість для зрозуміння змісту Херувимської пісні вартує власне бачити цілість між «Ми, херувимів» та «Щоб і Царя».

*Ми, херувимів тайно являючи* – ці початкові слова Херувимської пісні зовсім не означають, що під час Божественної Літургії ми уявляємо себе херувимами (літургійна молитва не побудована на уяві чи на процесі уявляння), але те, що ми *являємо* їх, тобто ми собою представляємо херувимів. Хто такі херувими? Це один з дев'яти ангельських чинів. Що відрізняє херувимів від інших ангельських чинів? Херувими – ті, які носять на собі Бога, задають рух духовній колісниці, на якій возсідає Бог. Ім'я «херувим» означає «повнота знання». Отже, ті ангельські чини, які носять на собі, наче на колісниці, Бога, є повними знання Всевишнього. Однак їхнє знання не є повноцінним, не є абсолютним, так як жодне творіння не може цілковито пізнати Бога<sup>1</sup>. Тож херувими мають відносну повноту знання Бога, але ця відносна повнота знання херувимів набагато досконаліша, ніж наше людське знання. Коли ми, отже, являємо, тобто представляємо собою небесних херувимів, ми є для інших як ті, які знають Бога, носять Його на собі.

*І животворящій Тройці трисвяту пісню співаючи*. Якщо ми *являємо* собою, а не просто уявляємо херувимів, то виконуємо реально, а не уявно і їхнє служіння: носимо на собі Бога, знаємо Його та співаємо Йому. Що таке трисвята пісня, яку ми співаємо? Це пісня «Свят, свят, свят Господь саваот, повне небо і земля слави Твоєї». Звемо її *трисвятою*, бо нею воздаємо славу трисвятому Богові – Отцю, Сину і Духові. Попри те, що у Святому Письмі, згідно з видінням пророка Ісаї, сказано, що серафими, а не херувими співали цю пісню (див. Іс 6, 2-3), у літургійній традиції пісня «Свят, свят, свят...»

приписується як серафимам, так і херувимам. Саме цю пісню ми співаємо *животворящій Тройці* у святій Літургії. Ми співаємо трисвяту пісню в буквальному розумінні (під час Анафори) та в духовному розумінні. Усе наше піснесловлення під час Літургії є спрямоване на возвеличення Бога-Трійці, тож які б тексти з Літургії ми не співали, ми завжди співаємо трисвяту пісню.

*Всяку нині житейську відложім печаль*. Під печаллю слід розуміти не лише смутки, болі, труднощі, але й піклування про несуттєве, марнотне, суєтність. Все це є *житейським*: смутки і переживання за різні речі. І все це потрібно *відложити*. Чому? Для того, *щоб і Царя всіх ми прийняли*. Заради того, щоб прийняти у Святих Тайнах Царя всіх – Ісуса Христа, ми повинні відложити набік все те, що заважає якнайкращому прийняттю. Всяка суєта, піклування про непотрібні речі, постійні смутки за тим, що минує, та ін. заважають нам прийняти цілковито і повноцінно Царя всіх – Христа Бога, що *Його в славі невидимо супроводять ангельські чини*. Ми являємо собою херувимів, перебуваючи на

святій Літургії, бо виконуємо функції херувимів – носимо на собі Бога, співаємо Йому, сповнюємося знанням Його. Але поряд з нами у Літургії *невидимо* присутні самі херувими разом з іншими ангельськими чинами. Вони *супроводять* Христа, Який приносить себе в жертву за людський рід.

Закінчується Херувимська пісня потрійним *Алилуя*, тобто потрійним вознесенням слави Богів. Потрійне «Алилуя» дуже суголосне з трисвятою піснею: як у трисвятій пісні, так і в співі «Алилуя» славимо і хвалимо Бога в Його незмірній величі і милості. (Марія Ярема)

**xx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

### **Пропоновані глави для читання Святого Письма на цей тиждень**

Понеділок, 24 березня – Матея 3

Вівторок, 25 березня – Матея 4

Середа, 26 березня – Матея 5

Четвер, 27 березня - Матея 6

П'ятниця, 28 березня – Матея 7

Субота, 29 березня – Матея 8

**xx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

### **Заохоти на Великий Піст:**

- Починай день не із телефона, але з молитви на колінах
- Прочитай один розділ із Св. Письма щодня
- Пам'ятай про утрєню та вечірню подячну молитву - особисту та родинну
- Будь більше вдячний Богу

- Пости в середу і п'ятницю
- Займайся спортом 2 р. в тиждень
- Зроби 1 добре діло щодня
- Більше люби та довіряй Богу

**xxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

## **Запрошуємо до нашої парафії**

Раді вітати вас в парафії Благівіщення Пречистої Діви Марії Української Греко-католицької Церкви. Якщо ви хочете дізнатися більше про нашу церкву чи стати членом нашої парафії, прошу заповніть коротеньку форму та залишіть в скринці. Отець Роман Олійник (тел. 215-776-1688) радо зв'яжеться з вами. Дякую!

**Ваше ім'я** \_\_\_\_\_

**Адреса** \_\_\_\_\_

**Телефон** \_\_\_\_\_

**Email:** \_\_\_\_\_





## ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](https://www.instagram.com/ukrainianbvm) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR [roliynyk75@gmail.com](mailto:roliynyk75@gmail.com) • CELL -215-776-1688

**CONFESSIONS:** 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

### **LITURGY SCHEDULE:**

**SATURDAY (3/22)** – @9:30 DIVINE LITURGY AND SOROKOUSTY; @4:00 PM – CONFESSIONS; @5:00 PM – DIVINE LITURGY

**SUNDAY (3/23)** – THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST, VENERATION OF THE HOLY CROSS MK. 8:34-9:1, @9:00 AM DIVINE LITURGY + BISHOP ORTYNSKIY; @10:30 AM DIVINE LITURGY + ОЛЬГА ТЕРЛЕЦЬКА ОФІРА ВІД РОДИНИ

### **NEXT WEEK CALENDAR**

**MONDAY (3/24)** – VENERABLE FATHER ZACHARY, @ 9:30 PM – MATINS

**TUESDAY (3/25)** – ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY, @ 9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR TARAS, @6:30 PM – DIVINE LITURGY FOR ALL PARISHIONERS

**WEDNESDAY (3/26)** – SYNAXIS OF THE HOLY ARCHANGEL GABRIEL, @ 11:00 PM – LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS

**THURSDAY (3/27)** – OUR VENERABLE FATHER PROCOPIUS, @ 9:30 AM MATINS, MOLEBEN FOR UKRAINE

**FRIDAY (3/28)** – OUR VENERABLE FATHER HILARION, @6:30 PM – **BEGINNING OF THE LENTEN MISSION**, LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS, SACRAMENT OF PENANCE

**SATURDAY (3/29)** – **LENTEN MISSION** @9:30 DIVINE LITURGY AND SOROKOUSTY; @4:00 PM – CONFESSIONS; @5:00 PM – DIVINE LITURGY, @6:00 PM – STATIONS OF THE CROSS VIGIL – SACRAMENT OF PENANCE.

**SUNDAY (3/30)** – FOURTH SUNDAY OF THE GREAT FAST, **PARISH FEAST DAY**, MK. 8:34-9:1, @10:00 AM DIVINE LITURGY FOR ALL THE PARISHIONERS FOLLOWED BY A RECEPTION

*Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine:* Volodymyr, Nazar, Pavlo, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslawa, Andria, Anatolia.

**Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers:** Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Stefania Nazar, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Roman Shwed, Stefania Iwanowicz.

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

**FINANCIAL REPORT: 3/15-3/16** WEEKLY OFFERING-\$2,247, CANDLES- \$133, COFFEE – 204, CHURCH IN NEED COLLECTION - \$75, BOOK SALES - \$70, UKRAINE AID - \$62, OTHER - \$20;

**TOTAL COLLECTED- \$2,811**

**CHURCH SUPPORT:** \$150 NATALIE RUDYJ

**THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP!**

XXXXXX XX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

**VISITATION OF THE SICK** - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

**PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM** – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT [WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM](http://WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM) AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: [@UKRAINIANBVM](https://www.instagram.com/ukrainianbvm)

**Birthdays/Anniversaries in March:** 3/1 Oliver Pinkhasov, 3/2 Mariia Oliinyk, 3/2 Desmond Danko, 3/5 Slawa Halaway; Христина Дідух, 3/6 Oksana Tkachuk, Lucas Pinkhasov, 3/7 Liliana Nestor, 3/7 Christine Shwed, 3/8 Jaroslaw Oliinyk, 3/8 Luba Siletsky, 3/11 Prokip Gajdalo, 3/11 Helen Chaykowsky, 3/12 Evhen Markiw, 3/14 Orest Schwed, 3/18 Roman Ivan Iwaskiw, 3/15 Colleen Danko, 3/19 Eric Labiak, 3/20 Василь Крилюк, 3/21 Theodore Smolynets, 3/24 Joanne Labiak; Anna Leskiw, 3/24 Mark Sywulak

**HAPPY BIRTHDAY AND МНОГАЯ ЛІТА!** *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

**HELPING UKRAINE**

**Please be generous and support Ukraine** by sending a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" (Address 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027) – Ukraine relief efforts.

We continue collecting funds to **support our sister parish in Zaporizhzhia, wounded soldiers and Metropolia of the Ukrainian Catholic Church in the US “Healing Wounds of the War in Ukraine Fund”** <https://ukrcatholic.org/offices-and-ministries/healing-of-wounds-of-the-war-in-ukraine-fund>

In your new weekly envelope you can select a box –“Special collection for Ukraine”. **We kindly encourage you to monthly donations for Ukraine.**



## EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**PARISH LENTEN MISSION** – **March 28 – 30**, conducted by Rev. Ivan Sichkaryk with special guests Fratelli Quartet of seminarians from Rome, who will sing Divine Liturgy and Stations of the Cross on May 29 at @5 PM. **There will be an opportunity to receive the Sacrament of Penance.**

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**PARISH FEAST DAY** – **March 30, @10 AM** Divine Liturgy followed by a reception. Suggested donation for a lunch **\$20** for adults.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**SPRING FOOD FUNDRAISER, APRIL 13-** Spring Food Fundraiser - orders are now being taken for our Annual Spring Food Fundraiser featuring a selection of foods including kovbasa, paska and other delicious items for your Easter basket blessing and Holy Easter breakfast. All orders are due by Sunday, April 6. Order pick up will be on Sunday, April 13 from 9:30 am to 12 noon. Pure Mountain Honey products and frozen potato pyrohy will be available for sale on April 13 as well. Lunch will be available from our kitchen for eat in or take out!

**Don't forget to return your raffle tickets for a chance to win a cash prize!**

If you have any questions, please contact Tanya Siletsky at TSiletsky@aol.com. A flyer is posted on the ABVM Facebook page and Instagram. Please share with friends and family. Be sure to check the Weekly Bulletin for updates.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**CATECHISM CLASSES FOR THIS WEEK** (3/23-3/30)

- First Confession-Prep: March, 23 at 10:30 AM. Please attend Liturgies with children!
- Children 6-8: Sun. March 23 at 10:30 AM- Church class in the basement
- Teen group: March 22 at 6:30 PM – Church class in the basement

**We are accepting children to our Children (6-8) and the Teen group.**

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**COFFEE AND SWEETS AFTER LITURGIES-** please volunteer to prepare and sell deserts after Liturgies – the sign-up sheet in downstairs in the kitchen.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**MOTHER'S PRAYER GROUP-** meets monthly in the first Friday of the month for Liturgy and to receive Sacraments. The next meeting of the group will be on April 5 at 6:30 PM. Everyone is welcome.

## DIVINE LITURGY PROPER

### *Troparia and Kontakia*

*Troparion, Tone 3:* Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

*Troparion, Tone 1:* Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

*Kontakion, Tone 7:* No longer does the flaming sword guard the gate of Eden;\* the tree of the Cross has quenched its flames gloriously.\* The sting of death and the victory of Hades are banished,\* and You O my Saviour came and called to those in Hades: "Return again to Paradise!"

*Instead of Holy God, we sing:*

To Your Cross, O Master,\* we bow in veneration,\* and we glorify Your holy Resurrection!

### ***Prokeimenon, Tone 6***

Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

*verse:* Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence. (*Psalms 27:9,1*)

### ***Epistle: Hebrews 4:14-5:6 (NRSV)***

Brothers and Sisters, since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

Every high priest chosen from among mortals is put in charge of things pertaining to God on their behalf, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is subject to weakness; and because of this he must offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not presume to take this honor, but takes it only when called by God, just as Aaron was.

So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, "You are my Son, today I have begotten you"; as he says also in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchizedek."

### ***Alleluia, Tone 8***

*verse:* Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

*verse:* But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (*Psalms 73:2,12*)

### ***Gospel: Mark 8:34-9:1 (NRSV)***

The Lord said, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power."

### ***Hymn to the Mother of God***

In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

### *Communion Hymn*

Let the light of Your countenance, O Lord\* shine upon us.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (*Psalm 4:7*)

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **Explaining the Cherubic Hymn**

#### **The Cherubic Hymn prepares us for the Banquet of the Eucharist.**

After the Litany for the faithful, the third part of the Holy Liturgy begins, which we call the “Liturgy of the Sacrifice,” because it is in this final part of the Divine Liturgy that the Eucharistic Sacrifice is performed. The third part of the Liturgy begins with the Cherubim Song.

The Cherubim Song consists of two parts, as if two verses: **1) Let us who mystically represent the cherubim and sing the Thrice-holy Hymn to the life-giving Trinity, now lay aside all cares of life 2) That we may receive the King of all, escorted invisibly by ranks of angels. Alleluia, alleluia, alleluia.** Since these two parts of the Cherubim Song are sung separately by the faithful, few laity think of them as a single whole. Instead, to understand the meaning of the Cherubim Song, it is worth actually seeing the unity between “We, the Cherubim” and “That we may receive the King of all.”

**Let us who mystically represent the cherubim** – these opening words of the Cherubim Song do not mean at all that during the Divine Liturgy we imagine ourselves as cherubim (liturgical prayer is not built on imagination or on the process of presentation), but that we present them, that is, we ourselves present cherubim. Who are the Cherubim? This is one of the nine angelic ranks. What distinguishes the Cherubim from other angelic ranks? Cherubim – those who carry God on themselves, set in motion the spiritual chariot on which God sits. The name “cherubim” means “fullness of knowledge.” Therefore, those angelic ranks that carry God on themselves, as if on a chariot, are full of knowledge of the Most High. However, their knowledge is not complete, it is not absolute, since no creature can fully know God.<sup>1</sup> So the cherubim have a relative completeness of knowledge of God, but this relative completeness of knowledge of the cherubim is much more perfect than our human knowledge. When we, therefore, represent, that is, represent ourselves as heavenly cherubim, we are for others as those who know God, who bear Him upon themselves.

And to the life-giving Trinity, singing the three-holy song. If we represent ourselves, and not simply imagine the cherubim, then we perform their service in reality, and not in imagination: we carry God upon ourselves, know Him, and sing to Him. What is the three-holy song that we sing? It is the song “Holy, holy, holy, Lord of hosts, heaven and earth are full of Your glory.” We call it three-holy because with it we give glory to the three-holy God – the Father, the Son, and the Spirit. Despite the fact that in Holy Scripture, according to the vision of the prophet Isaiah, it is said that seraphim, not cherubim, sang this song (see Is 6:2-3), in the liturgical tradition the song “Holy, holy, holy...” is attributed to both the seraphim and the cherubim. This is the song we sing to the life-giving Trinity in the Holy Liturgy. We sing the Trisagion in the literal sense (during the Anaphora) and in the spiritual sense. All our singing during the Liturgy is aimed at glorifying God the Trinity, so no matter what texts from the Liturgy we sing, we always sing the Trisagion.

**Now lay aside all cares of life**, the sorrow of today's world. By sorrow or cares of this world we should understand not only sorrows, pains, difficulties, but also care about the insignificant, the vain, the vanity. All this is worldly: sorrows and worries about various things. And all this must be put aside. Why? In order for us **to receive the King of all**. In order to receive in the Holy Mysteries the King of all - Jesus Christ, we must put aside everything that hinders the best possible reception. All vanity, care for

unnecessary things, constant sorrows for what is transient, etc. prevent us from fully and fully accepting the King of all – Christ God, who is invisibly accompanied in glory by angelic ranks. We represent ourselves as cherubim, being at the Holy Liturgy, because we perform the functions of cherubim – we carry God on ourselves, sing to Him, are filled with His knowledge. But next to us in the Liturgy are invisibly present the cherubim themselves together with other angelic ranks. They accompany Christ, Who offers Himself as a sacrifice for the human race.

The Cherubim Song ends with a triple Alleluia, that is, a triple exaltation of glory to God. The triple “Hallelujah” is very consonant with the three-holy song: both in the three-holy song and in the singing of the “Hallelujah” we glorify and praise God in His immeasurable greatness and mercy.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**Proposed Gospel Readings for this Week:**

Monday, March 24 –	Mathew 3	Thursday, March 27 –	Mathew 6
Tuesday, March 25 –	Mathew 4	Friday, March 28	Mathew 7
Wednesday, March 26 –	Mathew 5	Saturday, March 29 –	Mathew 8

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**Church Membership and Information**

**We welcome you to Annunciation Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church. If you would like more information about our church or wish to become a member of our parish, please fill out the form below and Father Roman will contact you. Thank you!**

NAME: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone Number: Cell: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_





ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH'S

# SPRING FOOD FUNDRAISER

**1 LB KOBANOSY- \$12**

**1 LB. RING OF KOVBASA - \$11**

**1 1/2 LB. RING OF KOVBASA - \$16**

**LOAVES: POPPYSEED, NUT, APRICOT OR APPLE - \$17**

**9" PASKA: WITH OR WITHOUT RAISINS - \$12**

**PRE-ORDER BY SUNDAY, APRIL 6**

PLEASE CALL MARIA - 215.969.4101  
OR EMAIL TANYA - [TSILETSKY@AOL.COM](mailto:TSILETSKY@AOL.COM)

**PICK UP ON SUNDAY, APRIL 13**  
**9:30 A.M. - 12 NOON**

ORDERS AVAILABLE IN CHURCH HALL  
1206 VALLEY RD., MELROSE PARK, PA

**PURE MOUNTAIN HONEY & BEESWAX CANDLES  
AVAILABLE TO PURCHASE.**

EXTRA ITEMS MAY BE AVAILABLE FOR PURCHASE  
ON A FIRST COME, FIRST SERVE BASIS ONLY.





# ПЫСАНКУ WORKSHOP

## МАЙСТЕР-КЛАС ІЗ ПИСАНКАРСТВА



Join us for a creative and cultural experience! Pysanky, the traditional Ukrainian art of decorating Easter eggs, is a beautiful and intricate craft that has been passed down through generations. These hands-on workshops will guide adults and children through the steps of creating stunning and unique pysanky eggs.



**SATURDAY, MARCH 22/ В СУБОТУ, 22-ГО БЕРЕЗНЯ**

3:00 P.M. – 5:00 P.M.

\$20 per person/ \$20 за особу

### WORKSHOP HIGHLIGHTS

- Led by the accomplished instructor Georgine Borchick, who has showcased pysanky at the Smithsonian
- All materials provided; no prior experience necessary



**ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**

1206 Valley Road, Melrose Park, PA

Please contact Myrosia Hill at [mk.hill@hillsplace.org](mailto:mk.hill@hillsplace.org) or 856-829-3597 to register.


Прошу зареєструватися в Мирослави Гіл [mk.hill@hillsplace.org](mailto:mk.hill@hillsplace.org)


або за телефоном 856-829-3597.




## Хресна Дорога з квартетом Fratelli з Риму у Філадельфійській Архиепархії

У цей святий час Великого Посту запрошуємо вас на особливу Хресну Дорогу, яку проведе квартет Fratelli з Риму. Це буде глибоке молитовне пережиття, сповнене духовного змісту, покаяння та роздумів над Христовими стражданнями.

 **Дата: 29 березня**

 **Місце:** Парафія Благовіщення 1206 Valley Rd, Melrose Park 19027

 **Час:** 6:00 P.M.


Нехай цей вечір стане для нас нагодою разом пройти шлях Ісуса, усвідомити глибину Його любові та наблизитися до Нього у молитві.

Прийдіть і дозвольте Христовій жертві промовити до вашого серця.


В цей вечір буде нагода приступити до Таїнства Сповіді.

---

The Way of the Cross with the Fratelli Quartet from Rome in the Philadelphia Archeparchy  
During this sacred time of Great Lent, we invite you to a special Way of the Cross, led by the Fratelli Quartet from Rome. This will be a profound prayerful experience, filled with spiritual reflection, repentance, and contemplation of Christ's suffering.

 **Date:** March 29

 **Location:** Annunciation Parish, 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027

 **Time:** 6:00 P.M.

May this evening be an opportunity for us to walk the path of Jesus together, to recognize the depth of His love, and to draw closer to Him in prayer.

Come and let Christ's sacrifice speak to your heart.



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

# ХРЕСНА ДОРОГА



March 29, 2025  
6 P.M.

1206 Valley Rd,  
Melrose Park 19027

ПРИСЛУЖИТЕСЬ ЦЬОБ СБИРАТИ І МОЛИТИСЯ РАЗОМ



marriage - prep (pre-cana)

# ENTERING THE HOLY MYSTERY OF MARRIAGE

The program focuses on various aspects of marriage, both spiritual and practical, and provides each person an opportunity for greater understanding of one's partner and a means to strengthen one's relationship.

**The total cost per couple will be \$170**

in person

**APR 26  
2025**

follow up session  
via Zoom - May 3

Contact tel. 215-776-1688 | 1206 Valley Road Melrose Park, PA 19027  
email: [roliynyk75@gmail.com](mailto:roliynyk75@gmail.com)



підготовчий семінар

# ВСТУП ДО СВЯТОЇ ТАЙНИ ПОДРУЖЖЯ

Програма фокусується на різних аспектах шлюбу, як духовних, так і практичних і надає кожній людині можливість для кращого розуміння свого партнера та засіб для зміцнення стосунків.

Загальна вартість на пару становитиме \$170

особисто

**26 КВІТ.  
2025**

подальша Zoom  
сесія - 3 травня

Контактний тел. 215-776-1688 | 1206 Valley Road Melrose Park, PA 19027  
email: [roljnyk75@gmail.com](mailto:roljnyk75@gmail.com)





CALLING ALL  
**VOLUNTEERS**  
WE THANK YOU ALL!



Parish Secretary  
Секретар – архівіст



Evangelization Outreach  
Євангелізаційна група



Catechist  
Катехит



English Teacher for Adults  
Вчитель англійської мови  
для старших



Youth Ministry  
Молодіжне служіння

**TO VOLUNTEER:** CONTACT FATHER ROMAN  
ROLIYNYK75@GMAIL.COM OR 215-776-1688



CALLING ALL  
**VOLUNTEERS**  
WE THANK YOU ALL!



Grieving Support Group  
Група підтримки



Choir Members  
Членів хору



Sell Coffee & Sweets  
Продаж кави та  
солодкого



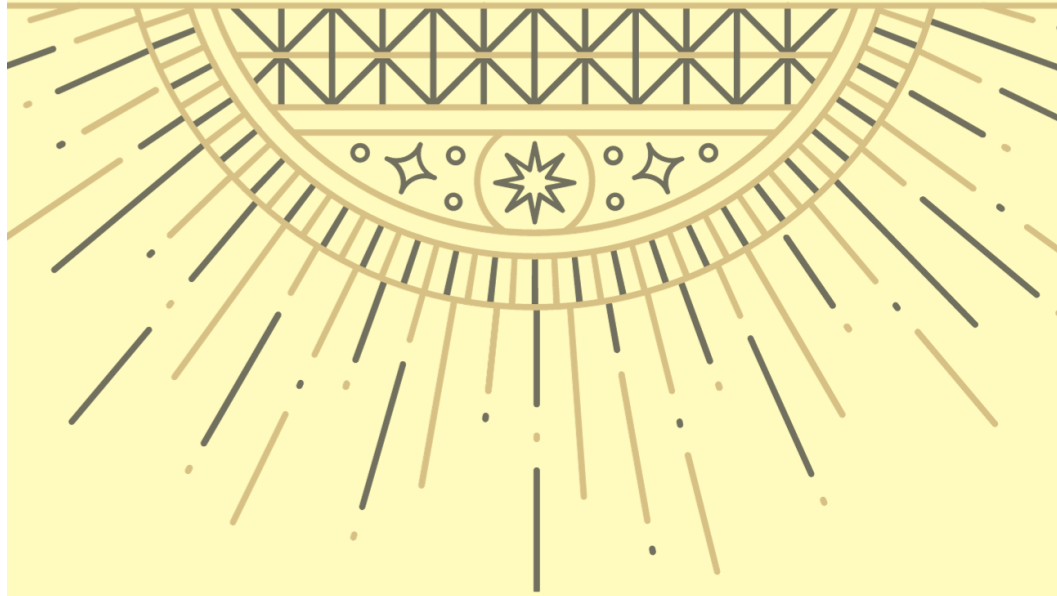
Saturday Evening  
Liturgy Cantor



Your Ideas  
Ваші пропозиції

**TO VOLUNTEER:** CONTACT FATHER ROMAN  
ROLIYNYK75@GMAIL.COM OR 215-776-1688





THEY SAY THAT WHEN YOU SING,  
YOU PRAY TWICE!

## NEW MEMBERS ARE ALWAYS WELCOME

*THE MORE SINGERS WE HAVE,  
THE HIGHER OUR PRAYERS FLY.*

**PLEASE JOIN US FOR THE 10:30 A.M.  
DIVINE LITURGY!**

For information, call Suzanne (choir secretary) at  
215-379-3390 or come to the choir loft on  
Sunday morning!

